

SAMPER PADILLA, JOSÉ ANTONIO (1990): *Estudio sociolingüístico del español de Las Palmas de Gran Canaria*, prólogo de HUMBERTO LÓPEZ MORALES, Las Palmas:La Caja de Canarias, 325 pp.

Recensión de M^a ÁNGELES CALERO FERNÁNDEZ
Estudi General de Lleida - Universitat de Barcelona

Este libro es la publicación de la tesis doctoral del profesor Samper, defendida con éxito en la Universidad de La Laguna en octubre de 1988.

A pesar del título tan genérico, este trabajo se ocupa únicamente del tratamiento que los hablantes palmenses hacen de cinco fonemas del español, cuatro de ellos en posición implosiva (-/s/, -/r/, -/l/, -/n/) y el quinto en posición intervocálica (-/d/-). Este hecho de por sí concede suficiente interés a la obra de Samper, ya que puede ayudarnos, por una parte, a conocer más a fondo el funcionamiento de la estructura silábica de la lengua española -con el problema, ya antiguo, de la implosión- y, por otra parte, a ahondar en las supuestas ambigüedades que puede provocar la caída de -/s/ y -/n/ cuando éstos actúan como marcadores de plural nominal y verbal respectivamente.

Hay aún otra razón para reconocer la utilidad de este estudio, tal vez la más importante de todas: viene a contribuir a llenar el desolado espacio de los estudios sociolingüísticos sobre las hablas hispanas de este lado del Atlántico; y lo hace con un método riguroso que recuerda, sobre todo, al trabajo de H. López Morales sobre San Juan de Puerto Rico (*Estratificación social del español de San Juan de Puerto Rico*, Universidad Nacional Autónoma de México, 1983), cuyos datos, además, son ampliamente usados por Samper para establecer comparaciones.

Tras una introducción donde el autor encuadra el trabajo en el seno de una escuela concreta, donde justifica la elección del habla urbana de Las Palmas y de las variables lingüísticas seleccionadas y donde explica los pasos seguidos en la ejecución de la obra, Samper hace una breve exposición de los presupuestos teóricos de la sociolingüística.

El capítulo segundo está dedicado a los pormenores de la metodología empleada bajo el signo de los análisis estadísticos: 1) elaboración de la muestra (un total de 87 informantes, el 0,04% de la población palmense mayor de 20 años; divididos en dos

grupos sexuales, en tres generaciones [20-34, 35-54, 55 en adelante], y en cuatro estratos socioculturales [medio-alto, medio, medio-bajo, bajo]; 2) tipo de encuesta realizada (conversación semi-informal); 3) transcripción y 4) análisis cuantitativo por medio del programa informático VARBRUL2, que permite calcular la probabilidad de aparición de un rasgo determinado en función de ciertos factores preestablecidos, algo imprescindible para formular las reglas variables que afectan a los segmentos fonológicos considerados.

El volumen de datos es más que suficiente para hacer fiables los resultados de esta investigación puesto que no sólo cumple holgadamente con el porcentaje mínimo del universo (léase población de Las Palmas que cumple los requisitos preestablecidos) estipulado por Labov para este tipo de trabajos (el 0,025%), sino que además el número de realizaciones analizadas por Samper para cada fonema es muy considerable (28.003 de *-s/*, 11.357 de *-t/*, 6.949 de *-l/*, 25.352 de *-n/*, y 4.479 de *-d/-*).

Cada uno de los capítulos dedicados a los cinco segmentos fonológicos tenidos en cuenta presenta la misma estructura. Comienza con el cotejo de datos sobre las distintas realizaciones de cada fonema considerado tomados de trabajos dialectales y/o sociolingüísticos sobre las hablas canarias y, en su caso, de otras zonas hispanohablantes, con el fin de fundamentar la selección de las variantes. Sigue el estudio de la influencia que determinados factores lingüísticos -primero- y sociales -después- ejercen sobre la variación. Por último, establece las reglas variables que intervienen en cada proceso detectado.

Se observa en todo momento lo bien documentado del trabajo, pues recoge todas las informaciones conocidas y las teorías existentes y las contrasta; no en vano muestra una bibliografía tan exhaustiva que abarca la estadística, los estudios sociológicos y dialectales de Canarias, las investigaciones sociolingüísticas dedicadas a los fonemas tenidos en cuenta y trabajos de fonética y fonología.

En ocasiones su minuciosidad lleva al autor a recordar ideas archisabidas, como las articulaciones de los fonemas. En otros momentos, en cambio, da por obvias cuestiones que el lector medio no conoce, o bien, no explica aspectos importantes como, por ejemplo, en qué se basa para dar las constantes 6 a los ingresos, 5 a la ocupación profesional y 3 a la instrucción a la hora de ponderar los indicadores socioculturales, o, por ejemplo, qué circunstancia social determina la actuación de los factores sociales.

Es criticable, asimismo, una ligera tendencia a inflar las cifras en la interpretación de los datos numéricos, aunque, en general, el autor es cuidadoso en su traducción a noticias lingüísticas.

Se encuentran, además, otros aspectos que desmejoran este buen trabajo: ciertas incongruencias como la que encontramos entre los porcentajes de aparición de cada variante de *-s/* según el contexto fónico (cuadro 3.5) y las reglas de aspiración y elisión atendiendo a este dato establecidas por Samper en la página 80; algún

desequilibrio en el análisis de determinados factores, por ejemplo no hay razón aparente -al menos el autor no la da- que explique por qué se tienen en cuenta las variables sociales en el estudio del tratamiento de *-s/* final e interna ante consonantes sonoras orales y no, en cambio, cuando se analiza la acción de la redundancia y la gramaticalidad en la elección de los alófonos de este fonema; la poca o nula importancia que da al patrón curvilíneo que aparece de forma frecuente en las variables edad y nivel sociocultural; la complicación en las notas bibliográficas a pie de página a través de alusiones a palabras clave que identifican la obra en cuestión, sistema que obliga, cuando no se recuerda el referente de la palabra clave, a volver atrás hasta encontrar la primera ocasión en que se cita con la información completa (en estos casos, es preferible incorporar en el grueso del texto el autor, año y páginas entre paréntesis, porque la búsqueda en la bibliografía final es más rápida y efectiva); y, por último, la falta de ordenación que hallamos en algunos casos entre las obras de un mismo autor en el capítulo dedicado a la bibliografía.

Las conclusiones del trabajo tienen gran interés porque el autor analiza conjuntamente los resultados obtenidos en el estudio separado de cada uno de los segmentos fonológicos considerados, lo cual permite descubrir tendencias generales en el uso del español en Las Palmas.

La investigación llevada a cabo por Samper, coronada con la publicación de este libro, supone un avance no sólo en el conocimiento de una de las hablas canarias, sino también en el desarrollo de los estudios sociolingüísticos en España.

M^a Ángeles Calero Fernández
Dpt. de Filologia - Secció de Filologia Castellana
Estudi General de Lleida - Universitat de Barcelona
Apartat de Correus 471
E-25080 Lleida